

應用英語系 口筆譯碩士班 108 學年度入學課程結構規劃表

課程類別			一年級						二年級					
			第一學期			第二學期			第一學期			第二學期		
			課程名稱	學分數	時數	課程名稱	學分數	時數	課程名稱	學分數	時數	課程名稱	學分數	時數
專業課程	必修	應修學分數 16	專業背景知識:財經與國際政治	2	2	翻譯原理與方法	3	3	研究方法與論文寫作	3	3	論文	6	
						專業背景知識:科技與法律	2	2	論文	6				
	選修口譯組	應修學分數 22	中英視譯(I)	2	2	中英逐步口譯(II)	2	2	中英逐步口譯(III)	3	3	中英逐步口譯(IV)	3	3
			中英逐步口譯(I)	2	2	中英視譯(II)	2	2	中英同步口譯(I)	3	3	中英同步口譯(II)	3	3
						中英同步口譯入門	2	2						
	選修筆譯組	應修學分數 18	筆譯習作:英譯中	3	3	筆譯習作:中譯英	3	3	財經翻譯	3	3	科技翻譯	3	3
								文學翻譯	3	3	法律翻譯	3	3	
										翻譯學理論	3	3		
	選修課程	口譯組 11 筆譯組 15	中英修辭與翻譯	3	3	翻譯與文化	3	3	口譯理論	3	3	翻譯實務	2	2
			進階外語與會議英語	2	2	筆譯專題	3	3	媒體編譯	3	3	專業翻譯實作	2	2
								機器翻譯與翻譯記憶	3	3				
			#語言心理學	3	3	#社會語言學	3	3	#言談分析	3	3			

備註：

一、畢業總學分數為 49 學分。

二、必修 16 學分，選修 33 學分。

三、學生修讀所屬學院之「學院共同課程」應認列為本系專業課程學分；修讀所屬學院之「學院跨領域課程」或其他學院開課之課程，則認列為外系課程學分。

四、系所訂定條件（學程、檢定、證照、承認外系學分及其他）：

（一）口譯組應修課程：(a) 共同必修課程(16 學分)；(b) 口譯專業選修課程(22 學分)：中英視譯(I)~(II)、中英同步口譯入門、中英逐步口譯(I)~(II)、

中英逐步口譯(III)~(IV)、中英同步口譯(I)~(II)；(c)筆譯課程(9學分)：筆譯習作：英譯中、筆譯習作：中譯英及1門專業筆譯課程(自財經翻譯、科技翻譯、法律翻譯及文學翻譯任選1門修習)；(d)其他(2學分)：自由選修本系所或本校其他系所之碩士班課程。至其他系所選修之碩士班課程，至多3學分可列入畢業學分。(＃表示應用英語系應用語言學與英語教學碩士班開設課程)。

(二)筆譯組應修課程：(a)共同必修課程(16學分)；(b)筆譯專業選修課程(18學分)：筆譯習作：英譯中、筆譯習作：中譯英及3門專業筆譯課程(自財經翻譯、科技翻譯、法律翻譯及文學翻譯任選3科修習)、翻譯學理論；(c)其他(15學分)：自由選修本系所或本校其他系所之碩士班課程。至其他系所選修之碩士班課程，至多3學分可列入畢業學分。(＃表示應用英語系應用語言學與英語教學碩士班開設課程)。

(三)「媒體編譯」為隔年開課1次。

(四)專業考試

1. 專業考試以下分2種：(1)資格考試、(2)英語能力測驗。

2. 資格考試：

口筆譯碩士班學生修完應修課程後，均應參加資格考試，且應考科目不得缺考，不得為零分，否則不准申請學位考試。

資格考試(qualifying examination)於第2學年第2學期末舉行，學生得自行選擇考試種類(筆譯或口筆譯)。

資格考試科目包括：

1) 共同必考：「一般筆譯」(中譯英及英譯中雙向)，二語言方向為不同考科，分別計分，且均應達通過標準。

2) 選考科目：

a) 選考口筆譯科目者：學生應選考「中英逐步口譯」及(或)「中英同步口譯」(均為雙向，中譯英及英譯中分別計分)，並至少選考一門專業筆譯(自財經翻譯、科技翻譯、法律翻譯及文學翻譯中選考)；選考項目中譯英及英譯中均為不同考科，並分別計分。口譯及筆譯均至少應通過二個語言方向共4科。

b) 選考筆譯科目者：「翻譯理論與應用」及「專業筆譯」(自財經翻譯、科技翻譯、法律翻譯及文學翻譯中選考2門)(雙向共4科，中譯英及英譯中分別計分)，專業筆譯選考科目二個語言方向均應達通過標準。

每科成績各達70分為及格(滿分為100分)。每科成績均達80分者，由口筆譯碩士班頒發專業證書並註明通過科目。資格考試有科目不及格者，僅須補考不及格科目。資格考試通過後，方可申請學位考試。

學生資格考不及格經補考一次，如其不及格科目成績均在60分以上但未達70分者，得申請以其他英語文能力測驗代替，及格標準如下。

3. 英語能力測驗：

學生經資格考補考一次，仍有科目未通過者，得申請於資格考後參加本碩士班認可之英語文能力測驗，以該英語文能力測驗代替資格考試。學生應檢具下列任一測驗成績合格證明，始得提交論文，申請學位考試：A) 多益測驗850分(含)以上；B) TOEFL-IBT測驗，80分(含)以上；C) IELTS測驗，6.5級(含)以上；D) 全民英檢高級初試通過。